

# E11 - Confusion and Understanding

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:40]** ---

I can't believe I have to  
resort to using a god level item.

**[00:45]** ---

Lord Ains.

**[00:46]** ---

What is it, Narberal?

**[00:48]** ---

I told you I was busy!

**[00:52]** ---

No, never mind. What's the matter?

**[00:55]** ---

Yes.

**[00:56]** ---

The leader of the adventurer's guild,  
Ainzach, has sent a messenger.

**[01:01]** ---

It seems he wants you to  
go to the guild immediately,

**[01:04]** ---

to discuss the vampire  
that has appeared near E-Rantel.

**[01:09]** ---

I understand. Tell him I  
am heading there now.

**[01:14]** ---

*Where did the answer go? Search for it*

**[01:19]** ---

*Where's my soul?*

**[01:30]** ---

*It's like a fear, just like a nightmare*

**[01:32]** ---

*Even when I wake, all I've got is bones*

**[01:35]** ---

*I'm in a panic? Get out, hurry*

**[01:37]** ---

*Oh, there're mysteries and miseries*

**[01:40]** ---

*Dead or alive, I'm being  
swayed by the line between them*

**[01:42]** ---

*If I wander, right to left to hell*

**[01:45]** ---

*Invitation to loneliness,  
withdrawal of emotion*

**[01:47]** ---

*I dance 1, 2, 3 steps on this dark stage*

**[01:50]** ---

*Raise your flag, march on, fight*

**[01:52]** ---

*My hand reaches for the mask's edge,  
but only my bones resound*

**[01:55]** ---

*Wars and swords, tears and blood*

**[01:57]** ---

*I suddenly find myself  
laughing at the overflowing power*

**[02:03]** ---

*Where is the answer? Search for it*

**[02:08]** ---

*Where's my soul? Where's my heart?*

**[02:11]** ---

*I'm getting swallowed up by reality*

**[02:13]** ---

*Don't hesitate, go this way*

**[02:18]** ---

*I don't know, I don't care*

**[02:21]** ---

*Even if I'm moving an imitation*

**[02:24]** ---

*I just have to live on in this world*

**[02:28]** ---

*Ah, the sadness of loss aches once again*

**[02:33]** ---

*Misery-World*

**[02:44]** ---

*I appreciate you busy mythril adventurers*

**[02:46]** ---

*gathering here with such short notice.*

**[02:49]** ---

*Let's skip the idle chatter and  
go straight to the problem at hand.*

**[02:52]** ---

Last night, in a forest near E-Rantel,

**[02:53]** ---

E-Rantel Adventurer's Guild

**[02:53]** ---

Guildmaster: Ainzach

**[02:54]** ---

seven iron

class adventurers came in contact

**[02:57]** ---

with what they believe to be a vampire,

**[02:58]** ---

Adventurer Team 'Rainbow'

**[02:58]** ---

Moknach

**[02:59]** ---

and five of them perished.

**[03:01]** ---

Adventurer Team 'Sky Wolf'

**[03:01]** ---

Bellote

**[03:02]** ---

According to the survivor,

**[03:03]** ---

the monster's blonde hair

**[03:05]** ---

and large mouth were unforgettable.

**[03:06]** ---

Adventurer Team 'Kralga'

**[03:06]** ---

Igvarge

**[03:08]** ---

That was definitely Shalltear.

**[03:11]** ---

Vampires can turn their prey  
into servants by sucking their blood.

**[03:16]** ---

It will be a catastrophe  
if the monster makes it into E-Rantel.

**[03:19]** ---

Could this be related to  
the communal cemetery case?

**[03:22]** ---

Oh, the one that  
Mr. Momon resolved last night.

**[03:26]** ---

I'm so jealous that he became

mythril with such little work.

**[03:29]** ---

Hey, don't say such things!

**[03:32]** ---

From the items we recovered  
off the culprits at the cemetery,

**[03:35]** ---

we have concluded that  
Zuranon was behind that attack.

**[03:38]** ---

Zuranon. Isn't that the secret society  
that utilizes the undead?

**[03:43]** ---

Then, is the vampire related after all?

**[03:45]** ---

It may be a diversion.

**[03:47]** ---

However, we don't have enough  
information to evaluate the situation.

**[03:50]** ---

Well, we can't tell the strength  
of the creature off mere iron class.

**[03:53]** ---

We know that there is a cave  
near the area the vampire was spotted.

**[03:58]** ---

We'll send a scouting party there first.

**[04:00]** ---

That vampire has nothing  
to do with Zuranon.

**[04:03]** ---

Do you know something?

**[04:06]** ---

That vampire's name is Honyopnyot...

**[04:10]** ---

Huh?

**[04:11]** ---

It's Honyopnyoko!

**[04:14]** ---

The name Honyo...

**[04:15]** ---

Why do you know that vampire's name?

**[04:19]** ---

I've been hunting her for a long time.

**[04:22]** ---

I have a bit of a history with her.

**[04:24]** ---

She's strong.

**[04:25]** ---

My team will do the scouting.

**[04:28]** ---

If she is there, I will eliminate her.

**[04:31]** ---

What are you saying?!

**[04:33]** ---

Are you confident you can?

**[04:35]** ---

I have a trump card.

**[04:36]** ---

A magic sealing crystal.

It contains eighth tier magic.

**[04:42]** ---

Eighth tier?! That's the  
realm of mythology!

**[04:45]** ---

How stupid. He's got to be lying!

**[04:47]** ---

I don't mind getting it appraised,  
but I don't think we have the time.

**[04:52]** ---

What about the reward?

**[04:54]** ---

We can talk about that later.

**[04:56]** ---

However, at the very least,  
I want to be promised orichalcum.

**[04:59]** ---

Orichalcum?!

**[05:00]** ---

It's troublesome to prove  
my strength every single time.

**[05:04]** ---

I see.

**[05:05]** ---

My team will go, too!

**[05:07]** ---

I don't need someone who will drag me down.

**[05:08]** ---

What?! How can I trust a  
newbie adventurer like you with this?!

**[05:12]** ---

To begin with, we don't even know  
if that vampire is really strong!

**[05:16]** ---

Stop, Igvarge!

**[05:17]** ---

Your attitude this whole time  
has been uncalled for!

**[05:20]** ---

I don't mind.

**[05:21]** ---

However, if you come along...

**[05:24]** ---

you'll definitely die.

**[05:29]** ---

Shit!

**[05:30]** ---

Are you fucking kidding me?!

**[05:32]** ---

Dammit!

**[05:32]** ---

Shit! This bastard! Let me go!

**[05:36]** ---

I'm going to kill you!

**[05:38]** ---

I warned you, but you didn't listen.

**[05:42]** ---

So this is the result of your choice.

**[05:46]** ---

Accept your fate.

**[05:49]** ---

Damn it!

**[05:53]** ---

Did I do an acceptable job?

**[05:55]** ---

Yes, of course.

**[05:57]** ---

It looks like there was  
no real need to call for you, Mare.

**[06:00]** ---

What shall we do with the corpses?

**[06:02]** ---

Take them all back.

**[06:04]** ---

I want to see if adventurers  
can be used to create high level undead.

**[06:08]** ---

Understood.

**[06:09]** ---

Mare, take Narberal back to Nazarick.

**[06:13]** ---

Y-Yes!

**[06:15]** ---

Master. I will be all right, will I not?

**[06:18]** ---

Is there a chance I'll be eaten?

**[06:20]** ---

Since you are Lord Ains' pet,

**[06:22]** ---

no one would eat you without permission.

**[06:25]** ---

Please take care of me, Master Narberal.

**[06:30]** ---

Right. Let's go then, Albedo.

**[06:32]** ---

Yes.

**[06:43]** ---

Shalltear.

**[06:47]** ---

Shalltear! Not a single word of defense  
and now you disrespect Lord Ains?!

**[06:51]** ---

Quiet!

**[06:53]** ---

This can't be...

**[06:55]** ---

Is it possible?

**[06:57]** ---

I don't believe it!

**[06:58]** ---

The question of how it affected  
an undead like Shalltear remains, but...

**[07:02]** ---

There was a battle here and  
someone put her under mind control.

**[07:06]** ---

No. Something happened and  
she was left behind without any orders.

**[07:11]** ---

That seems to explain the situation.

**[07:12]** ---

It seems a bit of a waste to use this,

**[07:15]** ---

but we should nullify

Shalltear's mind control quickly.

**[07:20]** ---

What is that?

**[07:21]** ---

This is the super rare item, Shooting Star.

**[07:24]** ---

You can use the super tier magic spell,  
Wish Upon A Star, up to three times.

**[07:29]** ---

I spent my entire summer bonus  
on gacha tickets to get this.

**[07:35]** ---

Super tier magic...

**[07:37]** ---

Is this the first time you've seen it?

**[07:38]** ---

Yes. I only know that it is supreme magic  
that surpasses tenth tier spells.

**[07:44]** ---

That's right.

**[07:45]** ---

Though it's closer to a skill  
than a magic spell.

**[07:48]** ---

Though it doesn't use any MP,

**[07:50]** ---

there is a daily use limit  
and a long cast time.

**[07:56]** ---

To top it off, even items from the  
cash shop can't shorten the recast time.

**[08:00]** ---

But this item nullifies the cast time

**[08:04]** ---

and activates the spell  
without the use of EXP.

**[08:08]** ---

You are willing to use  
such an important item

**[08:10]** ---

for a servant like Shalltear!

**[08:13]** ---

What a compassionate master!

**[08:15]** ---

Now, ring! I wish to cure  
all of Shalltear's status effects!

**[08:25]** ---

What is this?!

**[08:28]** ---

Super tier magic doesn't work?

**[08:30]** ---

That kind of power exists in this world?

**[08:32]** ---

No!

**[08:33]** ---

We're withdrawing! Albedo, quickly!

**[08:36]** ---

Yes!

**[08:47]** ---

Shit.

**[08:48]** ---

Damn it all!

**[08:52]** ---

Shit! Shit! Shit! Shit!

**[08:56]** ---

Lord Ains!

**[09:00]** ---

Sorry. Forget my blunder just now.

**[09:04]** ---

What in the world happened?

**[09:06]** ---

The ring activated, but  
the wish was rejected.

**[09:12]** ---

There is only one thing that  
super tier magic cannot beat.

**[09:16]** ---

I didn't think of the possibility  
that this world had them, too.

**[09:20]** ---

You can't mean...

**[09:23]** ---

World level items!

**[09:25]** ---

Albedo.

**[09:27]** ---

Raise the security level  
of Nazarick to maximum.

**[09:30]** ---

Also, have all the guardians  
that are out return immediately.

**[09:35]** ---

Um, according to the orders of Lord Ains,

**[09:38]** ---

we will supervise the first,  
second, and third floors.

**[09:44]** ---

We are currently on the

highest possible alert.

**[09:48]** ---

Show your loyalty to the  
supreme beings with your actions.

**[09:56]** ---

We were created by the  
supreme beings to be of use to them.

**[10:02]** ---

Someone who doesn't respond  
to the expectations of their creator

**[10:05]** ---

has no reason to exist.

**[10:11]** ---

What in the world is she doing?

**[10:15]** ---

I can't believe that  
Lady Shalltear would revolt.

**[10:18]** ---

Master Sebas, shouldn't we  
return to Nazarick as well?

**[10:22]** ---

No. We have been ordered  
to continue our mission.

**[10:26]** ---

Let us continue towards the capital.

**[10:29]** ---

Lord Ains is a man of greatness.

**[10:31]** ---

I am sure he will take the best  
course of action for Lady Shalltear.

**[10:46]** ---

Is this your first time  
in the treasury as well, Albedo?

**[10:49]** ---

Yes. It cannot be entered  
without the ring of Ains Ooal Gown.

**[10:54]** ---

That's true.

**[11:04]** ---

"Glory to Ains Ooal Gown."

**[11:09]** ---

Let's see...

**[11:10]** ---

"By this means you will acquire  
the glory of the whole world,

**[11:15]** ---

and so you will drive away

all shadows and blindness."

**[11:19]** ---

right?

**[11:24]** ---

Our destination is the mausoleum ahead.

**[11:28]** ---

There is a mausoleum?

**[11:32]** ---

The two of you don't know?

**[11:34]** ---

Then, what about Pandora's Actor?

**[11:37]** ---

I know of him since I am a supervisor,

**[11:40]** ---

but I have never met him.

**[11:42]** ---

Pandora's Actor.

He is the guardian of the treasury

**[11:46]** ---

and rivals us in power and intelligence.

**[11:52]** ---

He was also created by Lord Ains himself.

**[11:56]** ---

Th-That's right.

**[11:58]** ---

I am aware that he is the one  
responsible for our finances.

**[12:02]** ---

Yes.

**[12:11]** ---

Lord Tabula Smaragdina?!

**[12:14]** ---

Impossible...

Wait, you're not him! Who are you?!

**[12:17]** ---

Even if you copy the appearance  
and aura of a supreme being,

**[12:21]** ---

I would never mistake  
the one who created me!

**[12:26]** ---

I see.

**[12:28]** ---

Kill him.

**[12:29]** ---

But...

**[12:30]** ---

That's enough, Pandora's Actor.

**[12:33]** ---

What?

**[12:40]** ---

Thank you for coming all this way.

**[12:46]** ---

My creator, Lord Momonga!

**[12:49]** ---

Y-You look well.

**[12:52]** ---

Yes! I'm doing quite well.

**[12:56]** ---

And so, what is your  
business here this time?

**[13:01]** ---

I've come for some world items.

**[13:04]** ---

World item!

**[13:07]** ---

It can change the world!

**[13:09]** ---

Immense power!

**[13:11]** ---

The supreme beings' symbol of greatness!

**[13:15]** ---

The various sacred treasures  
sleeping deep within Nazarick.

**[13:19]** ---

Are you saying their power  
will finally be unleashed?

**[13:22]** ---

Woah. He's so lame!

**[13:27]** ---

Yes, that's right.

**[13:30]** ---

I plan on taking Avarice  
and Selfless, Hygieia's Chalice,

**[13:33]** ---

Billion Blades, and Depiction  
of Nature and Society.

**[13:38]** ---

Yes! I understand, Lord Momonga!

**[13:41]** ---

Also, call me Ains now.

My name is Ains Ooal Gown.

**[13:47]** ---

I understand.

**[13:49]** ---

My creator, Lord Ains.

**[13:53]** ---

Stop! Don't look at my dark past  
with such cold eyes!

**[14:00]** ---

That's right!

**[14:01]** ---

I set his clothes and actions like that  
because I thought it was cool!

**[14:05]** ---

Well, I still think that his  
military clothes are pretty cool...

**[14:10]** ---

Is something wrong?

**[14:15]** ---

Then, let's go.

**[14:16]** ---

Yes.

**[14:18]** ---

Have a safe trip, Lord Ains.

**[14:20]** ---

And ladies.

**[14:23]** ---

Ladies?

**[14:24]** ---

I am the head of all the guardians

**[14:27]** ---

and Yuri is the  
second-in-command of the Pleiades.

**[14:29]** ---

Do not address us so lightly.

**[14:32]** ---

I also request you not to do so.

**[14:36]** ---

My apologies.

**[14:37]** ---

I couldn't help myself in front of  
such beautiful roses as yourselves.

**[14:41]** ---

Hey! Come here for a second!

**[14:44]** ---

I'm your creator. Isn't that right?

**[14:48]** ---

That's correct, Lord Ains.

**[14:50]** ---

Then this is an order,

a request, from your creator!

**[14:55]** ---

Will you stop with the saluting?

**[14:57]** ---

Huh?

**[14:58]** ---

Yes, I mean, how should I put this?

**[15:00]** ---

It looks weird.

**[15:02]** ---

Your military garb is fine  
because you're strong,

**[15:04]** ---

but, seriously, let's stop the saluting.

**[15:09]** ---

If it is the will of my god!

**[15:12]** ---

Was that German?!

Don't do that in front of me, either.

**[15:17]** ---

Okay...

**[15:19]** ---

I'm really begging you.

**[15:21]** ---

To think my emotions would have to  
be regulated for something like this!

**[15:26]** ---

This is more embarrassing  
than riding a huge hamster...

**[15:30]** ---

Sorry for the wait, Albedo.

**[15:33]** ---

Not at all.

**[15:34]** ---

Give Yuri the Ring of  
Ains Ooal Gown I gave you.

**[15:44]** ---

You cannot teleport to  
the treasury without the guild ring,

**[15:49]** ---

but if you enter this room with it on,

**[15:53]** ---

the golems here will attack you.

**[15:57]** ---

These golems.

**[15:58]** ---

Are they created in the likeness

of the supreme beings?

**[16:02]** ---

You noticed.

**[16:04]** ---

I created them in the memory  
of my old comrades.

**[16:08]** ---

They look pretty shabby, don't they?

**[16:10]** ---

That is not true.

**[16:12]** ---

However, you called this a mausoleum  
and their likeness is here.

**[16:16]** ---

Could it be that the other  
supreme beings have perished?

**[16:21]** ---

That's not exactly right.

**[16:25]** ---

No, that may be the real truth.

**[16:29]** ---

Each of them retired after  
handing me their equipment and items.

**[16:37]** ---

Well, this'll do.

**[16:40]** ---

You told me it was okay to sell it all,

**[16:44]** ---

but I can't do that, Peroroncino-san.

**[16:48]** ---

Please come back anytime.

**[16:53]** ---

Even then, I want to believe that  
everyone is somewhere in this world.

**[17:02]** ---

What's wrong?

**[17:03]** ---

No, it's nothing!

**[17:09]** ---

S-See? There's an empty spot, right?

**[17:12]** ---

I plan to put a statue of myself there.

**[17:17]** ---

Please don't say such words.

**[17:21]** ---

Please don't say things like that!

**[17:26]** ---

Lord Ains.

**[17:28]** ---

The merciful Lord Ains,  
who stayed behind with us.

**[17:33]** ---

Please! Please rule over us forever.

**[17:39]** ---

I beg of you from the bottom of my heart!

**[17:42]** ---

Please! Please!

**[18:01]** ---

Forgive me.

**[18:03]** ---

L-Lord Ains! P-Please promise me.

**[18:06]** ---

Promise me that you won't  
toss us aside and leave this land!

**[18:10]** ---

I'm sorry, but...

**[18:12]** ---

Why? Why won't you promise me?!

**[18:15]** ---

What are you dissatisfied about?!

**[18:17]** ---

If you tell me, we will quickly  
eliminate the problem!

**[18:21]** ---

If you say I'm the one in your way,  
I would kill myself immediately!

**[18:24]** ---

That's not it!

**[18:27]** ---

Listen to me.

**[18:29]** ---

The effect of the world item's  
mind control over Shalltear is absolute.

**[18:33]** ---

In order to defend ourselves against it,

**[18:35]** ---

we have to wield world items as well.

**[18:38]** ---

Th-That's why you came to get  
the world items here, right?

**[18:43]** ---

That's right. But I will have  
the guardians wield them.

**[18:47]** ---

Huh?

**[18:48]** ---

Actually, there's a way to save Shalltear.

**[18:52]** ---

Th-That's...

**[18:54]** ---

One of Twenty, the twenty world items  
of unrivaled destructive power,

**[19:00]** ---

is back here.

**[19:04]** ---

However, the power of a Twenty  
is so large, you lose it after one use.

**[19:10]** ---

Now that I know there are  
world items in this world as well

**[19:13]** ---

and that an enemy is in possession of one,

**[19:16]** ---

I'm hesitant to use  
such a trump card right now.

**[19:20]** ---

Goodness. I am such a pathetic master.

**[19:23]** ---

Th-That is not true!

**[19:26]** ---

The world items were collected

**[19:27]** ---

through the hard work  
of the supreme beings.

**[19:30]** ---

I believe their worth  
far surpasses our own!

**[19:34]** ---

Albedo, let me explain  
my silence to your words.

**[19:41]** ---

I plan to fight with Shalltear by myself.

**[19:45]** ---

Because of that,  
I don't know if I'll come back alive.

**[19:49]** ---

Please wait!

**[19:50]** ---

I understand fighting against Shalltear!

**[19:52]** ---

Leaving her as she is

would be most foolish!

**[19:55]** ---

But if that is the case!

We should crush her with our numbers!

**[19:59]** ---

Why must you fight her alone?!

**[20:02]** ---

That's not it, Albedo.

**[20:04]** ---

It's just...

**[20:06]** ---

Well, there are three reasons.

**[20:11]** ---

The first is because I have doubts  
that I am an adequate ruler.

**[20:18]** ---

Thinking logically, if I thought there was  
a chance other Yggdrasil players were here,

**[20:23]** ---

I should have thought about  
the existence of world items.

**[20:26]** ---

Does someone this foolish  
deserve to be a ruler?

**[20:30]** ---

Your existence here in itself  
has worth, Lord Ains!

**[20:34]** ---

And we may be lacking,  
but we will support you completely!

**[20:38]** ---

The second reason is because  
there is a high chance this is a trap.

**[20:43]** ---

A trap?

**[20:45]** ---

Enemies could be lying in wait  
with Shalltear as bait.

**[20:50]** ---

In that case, they will be wary  
of hidden forces if I appear alone.

**[20:57]** ---

And the last reason.

**[21:00]** ---

I will kill Shalltear.

**[21:02]** ---

If that's the case!

If that's the case, I will go!

**[21:05]** ---

I will kill Shalltear!

**[21:07]** ---

Do you have any chance of winning?

**[21:11]** ---

Shalltear is strong.

That's why it has to be me.

**[21:16]** ---

I am the only person who can  
beat Shalltear one-on-one in Nazarick.

**[21:21]** ---

True, you may be able to beat her  
with your equipment, Lord Ains.

**[21:26]** ---

On top of being  
physically optimized for battle,

**[21:29]** ---

Shalltear is also a holy magic caster  
strong against the undead.

**[21:35]** ---

In other words, I'm at a disadvantage.  
Is that what you want to say?

**[21:40]** ---

I am afraid so.

**[21:42]** ---

Your way of thinking is correct.

**[21:44]** ---

But it is also wrong at the same time.

**[21:47]** ---

It seems your knowledge of things  
is only as we inputted.

**[21:52]** ---

What do you mean?

**[21:55]** ---

I will show you that you do not call me

**[22:00]** ---

the supreme overlord  
of Nazarick without reason.

**[22:05]** ---

I will not lose against someone  
who just depends on ability alone.

**[22:09]** ---

And, most importantly,  
Peroroncino-san and I were close friends.

**[22:14]** ---

In other words, the battle has

been decided before it has even begun.

**[22:20]** ---

I will no longer try to stop you.

**[22:23]** ---

Just, please promise me  
that you will definitely return.

**[22:31]** ---

I promise you.

**[22:34]** ---

I will defeat Shalltear  
and return to this place.

**[22:44]** ---

*Don't you give me your love and passion?*

**[22:46]** ---

*(Believe in love, even though  
there're borders and disturbances and more)*

**[22:50]** ---

*(I'm the only one who loves you  
because I'm crazy about you)*

**[22:55]** ---

*Let's ride to hell, I'll serve you and go*

**[22:58]** ---

*If it means we can be together,  
I wish we could die*

**[23:00]** ---

*Beyond the line there is no ending*

**[23:02]** ---

*I swear, I'm gonna be so fxxking grateful*

**[23:05]** ---

*Blessing word, you are supreme*

**[23:07]** ---

*I follow your orders loyally, your highness*

**[23:09]** ---

*You give orders, I won't give you to anyone*

**[23:12]** ---

*You are the most treasured existence*

**[23:14]** ---

*You don't know why my love is crying*

**[23:16]** ---

*I want to adhere,  
to the point of excessiveness*

**[23:19]** ---

*I want eternity, don't wanna cry*

**[23:21]** ---

*I'm about to go crazy  
with my jealous delusions*

**[23:26]** ---

*Don't you give me your love and passion?*

**[23:28]** ---

*Love is a riotous impulse, let go*

**[23:30]** ---

*Instinct over spirit,*

*I demand more of your heart*

**[23:35]** ---

*I don't want to live in a world without you*

**[23:37]** ---

*Any future other than you, kill it, kill it*

**[23:42]** ---

*I would be happy to kill it for my love*

**[23:53]** ---

*(I'm imagining now, if you're mine.)*

**[23:55]** ---

*(It's like a paradise and haven and more)*

**[23:57]** ---

*(You're the only man who I love*

*in my life and destiny and all)*

**[24:04]** ---

*Don't you give me your love and passion?*

**[24:06]** ---

*I know the border. It*

*should be wrecked, go!*

---

Revision #1

Created 2024-04-08 17:12:44 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 17:12:44 UTC by whimsee